



CHAPTER H-4.1

CHAPITRE H-4.1

Higher Education Foundation Act

Loi sur les fondations pour les études supérieures

Assented to December 11, 1992

Sanctionnée le 11 décembre 1992

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
community college — collège communautaire	
educational institution — établissement d'enseignement	
foundation — fondation	
institution — établissement	
Minister — Ministre	
university — université	
Establishment of foundations	2
Purposes of foundation	3
Powers of a natural person	4
Foundation a body corporate	5
Foundation an Agent of the Crown	6
Board of Trustees	7
Fund	8
Directions of donors	9
By-laws	10
Powers of board of trustees	11
Audit of accounts	12
Fiscal year	13
Annual report	14
Operating expenses	15
Liability of trustees	16
Exemptions from taxation	17
Winding-up	18
Regulations	19
Commencement	20
Schedule A	
Schedule B	
Schedule C	

Définitions	1
collège communautaire — community college	
établissement — institution	
établissement d'enseignement — educational institution	
fondation — foundation	
Ministre — Minister	
université — university	
Établissement des fondations	2
Objectifs d'une fondation	3
Fondation a les pouvoirs d'une personne naturelle	4
Fondation est un corps constitué	5
Fondation est un agent de la Couronne	6
Conseil de fiduciaires	7
Fonds	8
Directives des donateurs	9
Arrêtés	10
Pouvoirs du conseil de fiduciaires	11
Vérifications des comptes	12
Exercice financier	13
Rapport annuel	14
Dépenses d'exploitation	15
Responsabilité des fiduciaires	16
Exemptions de taxes	17
Liquidation	18
Règlements	19
Entrée en vigueur	20
Annexe A	
Annexe B	
Annexe C	

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“community college” means a community college listed in Schedule B;

“educational institution” means an educational institution listed in Schedule C;

“foundation” means a foundation established under this Act and the regulations;

“institution” includes a community college, educational institution and university;

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education and Training and includes persons designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

“university” means a university listed in Schedule A. 1998, c.41, s.60; 2006, c.16, s.82.

2 A foundation may be established by regulation for

- (a) each university listed in Schedule A,
- (b) each community college listed in Schedule B, and
- (c) each educational institution listed in Schedule C.

3 The purposes of a foundation are

- (a) to receive gifts of real and personal property, including money, on behalf of the institution,
- (b) to invest and administer the property received,
- (c) to encourage, facilitate and carry out programs and activities that will directly or indirectly increase the financial support of or confer a benefit on the institution, and
- (d) to make grants and gifts to the institution in support of its programs and activities.

4 Subject to this Act, a foundation has the powers of a natural person.

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« collège communautaire » désigne un collège communautaire énuméré à l’Annexe B;

« établissement » comprend un collège communautaire, un établissement d’enseignement et une université;

« établissement d’enseignement » désigne un établissement d’enseignement énuméré à l’Annexe C;

« fondation » désigne une fondation établie en vertu de la présente loi et de ses règlements;

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation post-secondaire et de la Formation et s’entend également des personnes qu’il désigne pour le représenter;

« université » désigne une université énumérée à l’Annexe A. 1998, c.41, art.60; 2006, c.16, art.82.

2 Une fondation peut être établie par règlement pour

- a) chacune des universités énumérées à l’Annexe A,
- b) chacun des collèges communautaires énumérés à l’Annexe B, et
- c) chacun des établissements d’enseignement énumérés à l’Annexe C.

3 Les objectifs d’une fondation sont

- a) de recevoir des dons de biens réels et personnels, y compris de l’argent, au nom de l’établissement,
- b) d’investir et d’administrer les biens reçus,
- c) d’encourager, de faciliter et d’exécuter les programmes et les activités qui, directement ou indirectement, augmenteront l’appui financier à l’égard de l’établissement ou lui conféreront un avantage, et
- d) d’accorder des subventions et des dons à l’établissement pour appuyer ses programmes et ses activités.

4 Sous réserve de la présente loi, une fondation a les pouvoirs d’une personne naturelle.

- 5** A foundation is a body corporate.
- 5** Une fondation est un corps constitué.
- 6** A foundation is an agent of the Crown.
- 6** Une fondation est un agent de la Couronne.
- 7(1)** A foundation consists of a board of five trustees appointed by the Lieutenant-Governor in Council.
- 7(1)** Un conseil de fiduciaires composé de cinq fiduciaires nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil constitue une fondation.
- 7(2)** Three of the trustees for each board shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from a list of nominees submitted by the institution.
- 7(2)** Trois des fiduciaires de chacun des conseils de fiduciaires doivent être nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur une liste de candidats soumise par l'établissement.
- 7(3)** One of the other two appointees shall be designated as Chairperson by the Lieutenant-Governor in Council.
- 7(3)** Un des deux autres candidats doit être désigné président par le lieutenant-gouverneur en conseil.
- 7(4)** A trustee shall be appointed for a term not exceeding three years and may be re-appointed for one additional term not exceeding three years.
- 7(4)** Un fiduciaire est nommé pour un mandat d'au plus trois ans et peut être nommé à nouveau pour un mandat additionnel d'au plus trois ans.
- 7(5)** A board of trustees of a foundation may exercise its powers as long as there are at least three trustees in office.
- 7(5)** Le conseil de fiduciaires d'une fondation peut exercer ses pouvoirs tant qu'il y a au moins trois fiduciaires en fonction.
- 7(6)** A quorum for the conduct of business is a majority of the trustees holding office.
- 7(6)** La majorité des fiduciaires en fonction constitue le quorum pour la conduite des affaires.
- 7(7)** A decision of the quorum shall be a decision of the board.
- 7(7)** Une décision du quorum est une décision du conseil de fiduciaires.
- 7(8)** Trustees shall serve without remuneration but may be reimbursed for reasonable expenses incurred in connection with the work of the foundation.
- 7(8)** Les fiduciaires doivent exercer leur mandat sans rémunération mais ils peuvent se faire rembourser leurs dépenses raisonnables engagées relativement aux travaux de la fondation.
- 8(1)** A foundation shall establish a fund.
- 8(1)** Une fondation doit établir un fonds.
- 8(2)** Notwithstanding the *Financial Administration Act*, money received by a foundation from any source shall be deposited into its fund.
- 8(2)** Nonobstant la *Loi sur l'administration financière*, l'argent reçu par la fondation en provenance de toutes sources doit être déposé au fonds.
- 8(3)** The income of a fund accrues to and forms part of the fund.
- 8(3)** Les revenus du fonds s'y accumulent et en font partie intégrante.
- 8(4)** Gifts or grants may be made from the capital or income of the foundation.
- 8(4)** Les dons ou les subventions peuvent être accordés sur le capital ou les revenus de la fondation.
- 9** When providing grants or real or personal property to an institution, a foundation
- 9** Lorsqu'elle accorde des subventions ou des biens réels ou personnels à un établissement, la fondation
- (a) shall give effect to the specific directions for charitable purposes of persons who have made gifts to the foundation, and
- (a) doit donner effet aux directives spécifiques de bienfaisance des personnes qui ont fait des dons à la fondation, et

(b) may consider the general directions for charitable purpose of persons who have made gifts to the foundation.

10(1) The board of trustees of a foundation may make by-laws respecting

- (a) the calling and the conduct of meetings,
- (b) the procedures and criteria for selecting programs and activities to be supported, and
- (c) the election of an acting chairperson to act in the absence of the chairperson.

10(2) The *Regulations Act* does not apply to by-laws made under subsection (1).

11 The board of trustees of a foundation may

- (a) appoint such officers and employees as are considered necessary and determine the terms and conditions of their employment,
- (b) use the services of public employees made available by the Province for the purpose of carrying out its activities, and
- (c) engage the services of professionals for advice in relation to investment decisions, legal matters and other matters within the board's mandate.

12(1) A foundation shall appoint an auditor to audit the accounts of the foundation.

12(2) An auditor appointed under subsection (1) for a foundation established for an institution listed in Schedule A shall be a practicing public accountant acceptable to the Minister.

12(3) An auditor appointed under subsection (1) for a foundation established for an institution listed in Schedule B or Schedule C shall be

- (a) the Auditor General, or
- (b) a practicing public accountant acceptable to the Minister.

12(4) The expenses of an audit conducted by an auditor referred to in subsection (2) or paragraph (3)(b) are pay-

b) peut prendre en considération les directives d'ordre général de bienfaisance des personnes qui ont fait des dons à la fondation.

10(1) Le conseil de fiduciaires d'une fondation peut prendre des arrêtés concernant

- a) la convocation et la tenue de réunions,
- b) les procédures et les critères de sélection des programmes et activités qui doivent être appuyés, et
- c) l'élection d'un président suppléant pour agir en l'absence du président.

10(2) La *Loi sur les règlements* ne s'appliquent pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

11 Le conseil de fiduciaires d'une fondation peut

- a) nommer les cadres et les employés qu'il estime nécessaires et déterminer les modalités et les conditions de leur emploi,
- b) utiliser les services des fonctionnaires qui sont mis à sa disposition par la province afin qu'il puisse exercer ses activités, et
- c) retenir les services d'experts professionnels pour obtenir des avis relativement aux décisions en matière d'investissements, aux questions juridiques et autres questions qui entrent dans le cadre du mandat du conseil de fiduciaires.

12(1) Une fondation doit nommer un vérificateur pour la vérification de ses comptes.

12(2) Un vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1) pour une fondation établie pour un établissement énuméré à l'Annexe A doit être un comptable public en pratique jugé acceptable par le Ministre.

12(3) Un vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1) pour une fondation établie pour un établissement énuméré à l'Annexe B ou à l'Annexe C doit être

- a) le vérificateur général, ou
- b) un comptable public en pratique jugé acceptable par le Ministre.

12(4) Les dépenses d'une vérification menée par un vérificateur visé au paragraphe (2) ou à l'alinéa (3)b) sont

able by the foundation as part of the costs of administration of the foundation.

13 The fiscal year of a foundation is the period occurring between April 1 and March 31.

14(1) A foundation shall, within three months after the end of its fiscal year, prepare and submit to the Minister an annual report.

14(2) Annual reports filed by foundations shall be laid by the Minister before the Legislative Assembly if it is then sitting, or, if not, at the next ensuing sitting.

15 The operating expenses of a foundation are payable out of the property under the administration of a foundation.

16 The trustees of a board of a foundation are not personally liable for anything done by the board if the thing done was done in good faith in the exercise or purported exercise of a power under this Act or the regulations.

17 A foundation and its property are exempt from taxation under any Act of the Legislature.

18 Upon the winding-up of a foundation its assets shall be applied as follows:

- (a) firstly, to pay the costs of winding-up;
- (b) secondly, to pay the liabilities of the foundation;
- (c) thirdly, with respect to any remaining assets that were gifts received by the foundation in relation to a particular institution, by transferring those assets with any accrued income to the institution; and
- (d) fourthly, by transferring any remaining property to the Crown.

19(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) establishing foundations for the purposes of this Act;

payables par la fondation comme faisant partie des frais d'administration de la fondation.

13 L'exercice financier d'une fondation va du 1^{er} avril au 31 mars.

14(1) Dans les trois mois qui suivent la fin de son exercice financier, une fondation doit préparer et soumettre au Ministre un rapport annuel.

14(2) Les rapports annuels déposés par les fondations doivent être déposés par le Ministre à l'Assemblée législative si elle siège sinon, à la séance qui suit immédiatement.

15 Les dépenses d'exploitation d'une fondation sont payables à partir des biens administrés par la fondation.

16 Les fiduciaires d'un conseil d'une fondation ne sont pas responsables personnellement pour les actes posés par le conseil de fiduciaires si ceux-ci ont été posés de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice présumé d'un pouvoir prévu par la présente loi ou les règlements.

17 Une fondation ainsi que ses biens sont exempts de toutes taxes imposées en vertu des lois de la Législature.

18 Advenant la liquidation d'une fondation, ses éléments d'actif doivent être affectés comme suit :

- a) en premier lieu, au paiement des frais de la liquidation;
- b) en second lieu, au paiement des dettes de la fondation;
- c) en troisième lieu, relativement aux éléments d'actif qui restent et qui étaient des dons reçus par la fondation pour un établissement particulier, au transfert de ces éléments d'actif avec tout revenu accumulé à l'établissement; et
- d) en quatrième lieu, au transfert de tout bien qui reste au bénéfice de la Couronne.

19(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) établissant des fondations aux fins de la présente loi;

- (b) establishing guidelines in relation to expenses payable to trustees;
- (c) respecting the funds and accounts to be maintained by a foundation;
- (d) respecting the investment powers of a foundation.

19(2) The Lieutenant-Governor in Council may, by regulation, add an institution to or delete an institution from Schedule A, B or C.

20 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

SCHEDULE A

Mount Allison University
St. Thomas University
Université de Moncton - Moncton, Edmundston and Shippagan
The University of New Brunswick - Fredericton and Saint John

SCHEDULE B

New Brunswick Community College

SCHEDULE C

Saint John School of Nursing
The Miss A. J. MacMaster School of Nursing
École de Formation Infirmière d'Edmundston
L'École d'Infirmière de Bathurst School of Nursing
École d'Enseignement Infirmier Providence
Maritime Forest Ranger School
School of Fisheries of New Brunswick
New Brunswick College of Craft and Design

N.B. This Act was proclaimed and came into force August 19, 1993.

N.B. This Act is consolidated to June 22, 2006.

- b) établissant des directives relativement aux dépenses des fiduciaires qui peuvent être remboursées;
- c) concernant les fonds et les comptes qui doivent être maintenus par la fondation;
- d) concernant les pouvoirs d'investissement d'une fondation.

19(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, ajouter ou supprimer un établissement de l'Annexe A, B ou C.

20 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

ANNEXE A

Mount Allison University
St. Thomas University
Université de Moncton - Moncton, Edmundston et Shippagan
Université du Nouveau-Brunswick - Fredericton et Saint John

ANNEXE B

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick

ANNEXE C

Saint John School of Nursing
The Miss A. J. MacMaster School of Nursing
École de Formation Infirmière d'Edmundston
L'École d'infirmières de Bathurst School of Nursing
École d'Enseignement Infirmier Providence
École des gardes forestiers des Maritimes
École des Pêches du Nouveau-Brunswick
New Brunswick College of Craft and Design

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 19 août 1993.

N.B. La présente loi est refondue au 22 juin 2006.